

"Joy Constante".



13, 14 y 15 de marzo 2024

Universidad
Complutense de Madrid

Facultad de Ciencias
de la Información

Sala de conferencias
(Edificio aulario)

Congreso internacional **TRANSLITTERAE:** estudios en torno a **Carmen Conde**

Proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE. Escrituras, medios de comunicación y mujer ante la esfera pública del siglo XX: archivo Carmen Conde (PR27/21-007, 2022-2024). Convocatoria de jóvenes doctores (Comunidad de Madrid-Universidad Complutense de Madrid). www.ucm.es/translitterae

Financiación: Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía, Sección departamental de Literaturas Hispánicas y Bibliografía en la Facultad de Ciencias de la Información

Con el apoyo de: Facultad de Ciencias de la Información UCM | Grupo de investigación ELECTRAM | Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver

Imágenes cedidas por el Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver



UNIVERSIDAD
COMPLUTENSE
MADRID





COMITÉ DE HONOR

Noelia Arroyo Hernández (Excma. Alcaldesa de Cartagena y Presidenta del Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver), Francisco Javier Díez de Revenga (Universidad de Murcia), Pilar Palomo Vázquez (Universidad Complutense de Madrid)

COMITÉ CIENTÍFICO INTERNACIONAL

Guadalupe Arbona Abascal (Universidad Complutense de Madrid, España), M.^a Elena Barroso Villar (Universidad de Sevilla, España), Virginia Bonatto (Universidad Nacional de La Plata, Argentina), Manuel A. Broullón-Lozano (Universidad Complutense de Madrid, España), Xelo Candel Vila (Universitat de València, España), Nuria Capdevila-Argüelles (University of Exeter, Reino Unido), Inmaculada Casas-Delgado (Universidad de Sevilla, España), Cari Fernández (Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver, España), Fran Garcerá (Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver, España), Ana M.^a Gómez-Elegido Centeno (Universidad Complutense de Madrid, España), Santiago López-Ríos Moreno (Universidad Complutense de Madrid, España), Miguel Ángel Martín Hervás (Universidad Complutense de Madrid, España), María Martínez Deyros (Universidad de Valladolid, España), Lisa Nalbhone (University of Central Florida, Estados Unidos de América), Cora Requena Hidalgo (Universidad Complutense de Madrid, España), Mirtha Rigoni (Universidad de Buenos Aires, Argentina), Mariela Sánchez (Universidad Nacional de La Plata, Argentina), Marcelo Topuzian (Universidad de Buenos Aires, Argentina), Pilar Vega Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid, España), Manuel Ángel Vázquez Medel (Universidad de Sevilla, España)

COMITÉ ORGANIZADOR

Manuel A. Broullón-Lozano, Paula Colmenares León, Fran Garcerá, Eva Marina López, Miguel Ángel Martín-Hervás, Pilar Vega Rodríguez

ORGANIZA:

Proyecto de I+D+i PR27/21-007 «TRANSLITTERAE. Escrituras, medios de comunicación y mujer ante la esfera pública del siglo XX: archivo Carmen Conde» (2022-2024, entidad financiadora: Universidad Complutense de Madrid y Comunidad de Madrid)



PRESENTACIÓN

Carmen Conde (Cartagena, 1907 – Majadahonda, 1996) es una de las intelectuales más importantes y plurales de la cultura hispánica. Su actividad recorre la práctica totalidad de los géneros literarios (poesía, narrativa, teatro, textos para el público infantil y juvenil, no ficción...), los medios de comunicación (cine, radio, televisión, prensa periódica...), las artes del espectáculo vivo (canción, teatro musical, *ballet*...), la edición o la elaboración de antologías. Además, sus redes de colaboración están documentadas a través de las numerosas cartas que intercambiaba con escritoras, escritores, agentes culturales y personalidades de su tiempo.

La presencia de Carmen Conde en la esfera pública española e hispanoamericana del siglo XX se concreta, antes que nada, en su identidad como poeta, a través del recorrido de toda una vida. Este arco temporal se abre con el lema «soy constante», manuscrito sobre una fotografía-retrato en el año 1924, hoy conservada en el Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver; y se completa con una de las sentencias más luminosas de su discurso de ingreso en la Real Academia Española (RAE), pronunciado el 28 de enero de 1979:

«Si de la memoria 'solo vale el don preclaro de evocar los sueños'[1], cuando suscito los míos resalta mi entrega a la Poesía. [...] Existe paz en saber que se mantuvo fidelidad a la vocación nunca traicionada. Vocación que ha ido condicionando la existencia. Que solo quiso oír la voz de la poesía que no muere»[2].

Para dar cumplimiento a dicha vocación poética, Carmen Conde estuvo presente en un buen número de las más importantes instituciones y movimientos culturales del siglo XX, como fueron: las principales revistas literarias, participó en las Misiones Pedagógicas de la Segunda República Española, fundó la Universidad Popular de Cartagena junto a Antonio Oliver Belmás. Su presencia en los medios de comunicación de masas también fue notable, como en: la prensa periódica, Radio Cartagena, Radio Murcia, Unión Radio, los estudios cinematográficos Roptence, Radio Nacional de España, Radio Intercontinental, Televisión Española, Radio 3, etc. También colaboró con diversas editoriales a lo largo de su vida y, tras la Guerra Civil, desempeñó su vida laboral en la Universidad Complutense de Madrid y en el CSIC. Por último, cabe destacar que fue la primera mujer en obtener el Premio Nacional de Poesía (1967) y en ser elegida académica de número de la Real Academia Española (1978).

El proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE (PR27/21-007) pretende indagar la intersección entre escrituras, mujeres, medios de comunicación y esfera pública en el contexto cultural del siglo XX a través del archivo de Carmen Conde, conservado en el Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver, donado por la propia autora al Ayuntamiento de Cartagena en 1994, y que constituye, hasta donde sabemos, el mayor archivo público de una escritora en toda Europa.

[1] Cita procedente de «Galerías», de Antonio Machado.

[2] Conde, Carmen (1979). *Poesía ante el tiempo y la inmortalidad. Discurso pronunciado el 28 de enero de 1979, en su recepción pública, por la Excm. Sra. Doña Carmen Conde Abellán y contestación del Excmo. Sr. Don Guillermo Díaz-Plaja*. Madrid, p. 12.



PROGRAMA ACADÉMICO

Miércoles 13 de marzo

09:30 - Recepción de congresistas y acreditación

10:00 - Inauguración:

- Jorge Clemente Mediavilla (Decano de la Facultad de Ciencias de la Información)
- Evangelina Soltero Sánchez (Directora del Departamento de Literaturas Hispánicas y Bibliografía)
- Guadalupe Arbona Abascal (Directora de la Sección Departamental de Literaturas Hispánicas y Bibliografía en la Facultad de Ciencias de la Información)
- Manuel A. Broullón-Lozano (I.P. Proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE)
- Representante del Ayuntamiento de Cartagena/PCCAO

10:30 - Conferencia inaugural: «Carmen Conde: palabras para contener un destierro»

Francisco Javier Díez de Revenga (Universidad de Murcia, España)

Presenta: Fran Garcerá

11:30 - Descanso

12:00 - Mesa 1. Literatura, pedagogía y aplicaciones creativas de los archivos

- Miguel Ángel Martín Hervás (Universidad Complutense de Madrid, España): «Crítica, educación literaria y educación estética a través de la prensa: el caso de Carmen Conde en *El Español*»
- Eva Marina López (Universidad Complutense de Madrid, España): «*Encerradas en el aire*: Cuaderno de dirección de una transmediación creativa»



- María Fernanda Pinta (Universidad Nacional de las Artes/ CONICET, Argentina): «Escuela Serena. Formas artístico-pedagógicas de movilizar afectos y pensamiento entre la escuela, el museo y el archivo»

Modera: Manuel A. Broullón-Lozano

13:30 - Almuerzo

15:00 - Mesa 2. Escritura y reflexividad en la obra de Carmen Conde

- Paula Colmenares León (Universidad Complutense de Madrid, España): «La reflexión metaliteraria de Carmen Conde: la escritura y la escritora»

- Lisa Nalbone (University of Central Florida, Estados Unidos de América): «(In)Tangible: La cultura socio-histórica en *Hermosos días en China* de Carmen Conde»

Modera: Eva Marina López

16:00 - Mesa 3. Prácticas transescriturales: sujetos políticos, memoria y reflexividad

- Maximiliano de la Puente (Universidad de Buenos Aires/ CONICET, Argentina): «Prácticas transescriturales para narrar el pasado reciente argentino. Análisis de dos obras»

- Elios Mendieta Rodríguez (Universidad Complutense de Madrid, España): «Docuficción de investigación. Imágenes que colisionan y dialogan en la literatura española contemporánea»

- Virginia Bonatto (Universidad Nacional de La Plata/ CONICET, Argentina): «Pensamiento anarcofeminista en la poesía de guerra de Lucía Sánchez Saornil. Una lectura del *Romancero de Mujeres Libres* (1937)»

Modera: Miguel Ángel Martín-Hervás

17:30 - Descanso

18:00 - Presentación del proyecto transmedia: grabación en directo del podcast *Encerradas en el aire*

A cargo de Eva Marina López



Jueves 14 de marzo

09:00 - Mesa 4. Intermedialidad (1). Literatura, imagen, cuerpo(s)

- Alejandro Coello Hernández (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Historia, España): «El giro corporal en la escritura escénica de Carmen Conde: la poesía de los cuerpos en movimiento»

- Cora Requena Hidalgo (Universidad Complutense de Madrid, España): «Encuadres: la influencia de la escritura fílmica en Rosa Chacel»

- Amanda San Román Sastre (Universidad Complutense de Madrid, España): «*Júbilos* (1934): poemas de Carmen Conde ilustrados por Norah Borges»

- Luis Francisco Palomino (Universidad Complutense de Madrid, España): «Mujeres y cine en tres novelas de preguerra: *Siete domingos rojos*, *Tea Rooms* y *Cinematógrafo*»

Modera: Paula Colmenares León

11:00 - Descanso

11:30 - Mesa 5. Intermedialidad (2). Literatura y radio

- M.^a Victoria Martín González (Real Academia Alfonso X el Sabio, Murcia, España): «'¡Andar sin cansarme, andar el mundo!'. Los textos radiofónicos de 1947 de Carmen Conde. Análisis y valoración»

- Juan Pablo Amaya (Universidad del Bío-Bío, Chile): «María Elena Gertner: escritura para teatro, teleseries y radioteatros»

- Ana María Gómez-Elegido Centeno (Universidad Complutense de Madrid, España): «El legendario hispánico en la obra radiofónica de Carmen Conde»

- Isabella García-Ramos Herrera (Universidad Complutense de Madrid, España): «Carmen Conde y las voces de los santos en la radio»

Modera: Miguel Ángel Martín-Hervás

13:30 - Almuerzo



15:00 - Mesa 6. Escritoras y redes intelectuales

- Verónica Leuci (Universidad Nacional de Mar del Plata/ CONICET, Argentina): «'Mujeres de pluma': redes literarias y diálogos poéticos entre Ángela Figuera y Carmen Conde»
- Lisa Moreno (Universidad de Murcia, España): «Aproximación a la colección de cuentos *Un hueco en la luz* (1947) de Amanda Junquera Butler/ Isabel de Ambía»
- Beatriz Martínez López (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Historia, España): «Un puente epistolar entre Carmen Conde y Mercedes Guillén: notas para la biografía de una escritora en el exilio»
- M.^a Eugenia Álava Carrascal (Universidad Isabel I, España): «Una aproximación epistolar a una amistad cultural: correspondencia de Carmen Conde con Angelina Gatell»

Modera: Fran Garcerá

17:00 - Descanso

17:30 - Presentación de publicaciones del proyecto de I+D+i: Paula Colmenares León, Alejandro Coello Hernández, Fran Garcerá, Marta Porpetta Jiménez (Ediciones Torremozas), Lidia López Miguel (Ediciones Lastura). Presenta y modera: Manuel A. Broullón-Lozano

Viernes 15 de marzo

09:30 - Mesa 7. Literatura y prensa periódica

- Irene Barreno García (Consejo Superior de Investigaciones Científicas, Instituto de Historia, España): «Discursos sobre 'ellas', 'yo misma' y 'nosotras': la gestión de la imagen pública de las artistas a través de la prensa del franquismo»
- Carlos Alayón Galindo (Universidad Complutense de Madrid, España): «Las creadoras en *Gaceta de Arte* (1932-1936): una revisión textual y documental de la colaboración femenina»

Modera: Paula Colmenares León



10:30 - Descanso

11:00 - Mesa 8. La escritura plural de Carmen Conde

- Anna Cacciola (Universidad Internacional de La Rioja, España): «La poetización de la huerfina en la lírica de Carmen Conde»

- Fran Garcerá (Patronato Carmen Conde-Antonio Oliver, España): «Libros que no fueron: el poemario *Oleaje* de Carmen Conde»

- María Martínez Deyros (Universidad de Valladolid, España): «Textos y antetextos en la narrativa de Carmen Conde: el proceso de escritura de *En manos del silencio* (1950)»

Modera: Miguel Ángel Martín Hervás

13:00 - Conferencia de clausura: «Pues soy mujer y escribiré». Carmen Conde, mujer trabajadora en los medios de comunicación

A cargo de Manuel A. Broullón-Lozano (I.P. Proyecto de I+D+i TRANSLITTERAE)

ASISTENCIA AL CONGRESO E INFORMACIÓN

Sala de conferencias, Facultad de Ciencias de la Información (Universidad Complutense de Madrid). Avda. Complutense, núm. 3, 28040. Madrid. España. <https://www.ucm.es/translitterae/>

Inscripción para asistir al congreso: paulacol@ucm.es

Certificados y convalidación de créditos: se emitirá certificado de asistencia por una participación superior al 80% de las actividades de programa. Posteriormente, las personas interesadas en convalidar créditos deberán realizar el trámite correspondiente en Secretaría.